

Абаза саби журнал

№ 2 (4)
АсквШ 2018,
август а 29.



ШЫИАЧІВА



Клара Клабазан

Хлапханчлвкв рсабиква шырбжъуз

Абазаква ртурых аурала рхъа рчча-
уа, рхъахвitra йазабаклуа йглабзазатI,
щарда йайтыпарагы атахъхатI. Ауатква
йгларылцла хлуагла рсабиква йшхвы-
цыз йалагунта абазара абаргвыраква
йрыздрыхлазыруан. АчкIвынчва къяру
рылата, йщаласта, тшы йзаквчIвауата,
анхара йазычпата йырбжъун.



АчкIвынхвыц йщапIы дшхвынгылуаз
акIвдыр дтадырчIвун, йнапIква къяру
тIакIв англарталрыз ахрихыц йдыркI-
уан. ЙылахIапхъадзагы йныбыжь йа-
квыргIапсу анхараква дрыддыргылуан.
Ддыргвышхвара ахъазла уыс шыцкI
гIагдахIвпхъадзагы тупатар тар-
цIун. Йапхъахауата мшы англайгрыз,
аджъахIва, атшбыг, акIватан йа датша
ъамапсымакI аникIрыз агвIачвагы гIа-
зырддунта йайхIвахIвуан.

Акыт апны гвыргъахъвыкI анакIв-
шуз ачкIвынчва рыхъазла йапшым
анкъвакъяраква адыргалуан. Ауаъа
дасузлакIгы йтгIачва, йыжвла рыхъыз
шцIтихуаш дацтан. Абарауасамца
ауат рхъахв рдыруа, рткъвым, ркыт,
руагла шгIадымрыпхашуш йазхъвыцуа
йгIадзынгылуан.

АхIвссаква рыцIа йызырбжъуз ауна-
гIва уысква ракIвын. ЗакIы рзычпауа
йанцарыз йгIашларышвта ауат ранчва
йырцхърагIун, атдзы анкъвгара, ама-
цIаура, йапшым анапIылачпараква
тшырзырбжъун.



Ауысхара йаццауата ачкIвынчвагы
ахIвссаквагы абаза цIасква рдыруата,
ъадаб-намыс нкъвыргауата йаъазара
атахъын.

Арат ажважкв шпаглашвгвынглвуа?

Йауаш къамчхвакI ахIа днамдзаскIва дудыритI.
Намыс ъагIвну анасып пшвымапI, намыс ъагIвнам анасып сасыпI.
Ухъвыцта учважва, унапшыгIапшта учIва.

Абазаква штшыргывчуз

XIX асквшышв аглан абазаква йыршвырцлуз ачгвычаква дара-дара йырчпуз асхъаква – шарбал, чухла – йгла-рылырхуан. Рыцла йбайаз ауагла асхъа тлаплаквагы рзыхвлун.

Ахъачвакв асы, айква, къапталъ, кывымжвы ршвырцлун. Акывымжвы агвтшпы апны армалагы агъмалагы ахлазыртараква аквырдзахуан. Ахъачвакв рымъаква къама рцрахлан, кьарахвагы рыцкларпан. Мгла йанывылуаз башлыкы уапи нарахвуан.

Ахъылпаква чвашва, уасчва, уабчва йгларылхын. Щапихъацлата майыст нкъвыргун, ауат рхъахъ чвамгла ахъарцлун. Йаъан гванчрыкъвгы (гванчарыкъ-хлвагы йрыпхьун), агныла ауат рыцла йшпхазлуш апш баш ртарцлун.



Ахлвссаква ъахвтан рышван. Зджъара йанцушыз ауи йашладмырпауа, рыщхъва йтасуа аъахвтан глаквырцлун (бурса ъахвтан). Аъахвтан амыгъраква напквпса ацрархлун. Агвшпы апны аъахвтан хлвынчлврала йдрыпшдзун.

Апхлвыспачкывинква йъадзахвыцыз рхъа класы ахъарцлун, рбальыгъ йаннадзарыз хъылпа нкъвыргауа йалагун. Ахъылпаква гъажьыта, рыккквагы гъажьыта йа цларата йырчпун, йаъан хырцата йчпазгы (ауат татархъылпа-хлва йрыпхьун). Саби дзауыз апхлвыс лхъабраква хънаглауата хъарпхъа лхъалцлара атахъын. Рыцла тшандырпхушыз хвата рыквырпсун.

Ахлвссаквагы майыст ахъарцлун, апхынла пыцпыц нкъвыргун, датшагы щапихъацла квпшырата йаъан бакъбакъ.

Ачгывычаква ражвар

шарбал – грубое домашнее сукно
чухла – тонкое домашнее сукно
асы – рубашка
айква – брюки
къапталъ – бешмет
кывымжвы – черкеска
хлазыртара – карманы для газырей
мъа – пояс
къама – кинжал
кьарахва – пистолет
башлыкъ – башлык
уапла – бурка
члашва хъылпа – папаха
уасчва хъылпа – шапка из овчины
уабчва хъылпа – войлочная шляпа
майыст – легкие сапоги-ноговицы

чвамгла – чувяки
гванчрыкъв (гванчарыкъ) – обувь из сыромятной кожи без каблучков, постолы
баш – мягкая трава
ъахвтан – платье
бурса ъахвтан – распашное длинное верхнее платье
мыгъра – рукав
напквпса – нарукавник
хлвынчлвра – нагрудник
класы – платок
хъарпхъа – треугольный платок
хвата – плед
пыцпыц – шлепанцы
бакъбакъ – ходули

ХIара хIнсадгьыл Абазашта

Дарыкъвакт



Абазаква Псыжв кыт ужвы йъагладзасгьы Дарыкъвакт – хIва йапхъаркIвитI. Ауи акIвын йахъзыз асквш 1830 аглан Баталпашинск станица (ужвы Черкесск къала) адзхъа Къвбина арма тшпыла йгIачIваз абаза кыт. Ауи ахъыз гIазхъшахъыцIуаз акыт йрахIыз ДарыкъваргIа ртдзахъыз акIвпI. ДарыкъваргIа руагIа шыпIа щарда рпсахтI араъа йгIайра апхъала – ауат Аксаут, Марыхв дзыгIвква ъагIаджвыквылуа ащхъаква рпны йбзасун, уацIыхъван агъвгъварала йгIахъхын ужвы Георгиевск къала ъану аргванква кытта йчIван. КIавкIаз айсра аглан Псхваба ахъыла йгIайуаз апаштахI йыр йангIатырца Къвбина дзыгIв ахъыла йгIайхтI.

Акыт ахIбачва йырхIвахуата абаза уысагIв ЧквтIу Микаэль йгIвыз атурых

йшгIанахIвауала, апхъапхъа ауат Невинномысск аргванква йгIашIастI. Акыт ауи аглан ахIыта йрымаз Дарыкъва Къасбот йакIвын. Ауи жвицсквш йыртаз йара йпа Аслъамбакъ чкIвынчвакIагIы йыцицIан пшра дгIауищтI. Агвып ртшква йрыквчIва йшгIайуаз дара кыт йауаз КIвыдж Грыуа йынйатI. Грыуа уаса йщардан, йаргIы уатарта ауаъа дгылан. Ауи йчIварта Аслъамбакъ йгIвапхан дангIахъхынхIвых ахабар йаба йайхIвтI. Агъны тыцIта агIапын шгIаталуаз Дарыкъва Къасбот йуагIагIы йыцта ауаъа дгIайтI. ЙшырхIвахуала, акыт гIанзыршаз йрыуан КъвныжвргIа, МалхIвазргIа, АслъанргIа, ТлысргIа, КIвыджргIа, ХвыжъргIа.



АкIадза уыквгылта уангIапшуа Псыжв кыти Черкесск къали йаразакIызшва йгIаубитI.



Совет Союз а-Фыр Къвныжв Замахцари

Асквш 1925 аглан акыт Псыжв-хива ахьырцлаті, къабард бызшвала ауи «Адзыгв ду» ганыциті – ауаса аківл агвхъауаква Къвбина йшапхъауа.

Ари акыт йауапі Совет Союз а-Фыр Къвныжв Замахцари, Анхара а-Фыр Къашвауа ДаткІа, йбергъльу акъвабызчы, РСФСР апны гатгара змаз артистка Ерыжв Зульи, СССР а-КъралыгІва СогІа алауреат апхъахъа Къыщмахва Баторий, СССР ЙхІараклу а-Совет йа-

депутатыз МалхІвазргІа Мухларбии Рауфи, апхъахъаква Къвныжв Льольа, ТатаршвауаргІа КІарней, Азрет, Мухларби, ТхІайцыхв Михаил, арыпхъагІвчва Гвана СултІан, Уз Мурат, МалхІваз Фуъад, Хъабляхъ Аслъамбакъ, Джъардис МухІаджыр, агІвгІвчва ХІачвыкъва Замахцари, Хвыжь Рацид, Къыщмахва Муса, Муратыкъва Николай, акомпозитор, Россия апны гатгара зму акультура анхагІвы Гваджъа Галина, амакъымршыагІв, ашвалацІагІв, Къарча-Черкес апны йапхъахауата вокал-ъамапсыма гвып ганзыршаз Чквту Владимир, аглахІвгІвы, аспорт глахІвыщала адуней а-Кубок гатызгаз ЕмгІвыкъва Уалы, зыхъыз хъара йгаз аспортсменква – самбо, дзюдо абакІрала Европа ачемпион, самбола адуней ачемпион, асквш 2008 аглан Китай апны йакІвшаз а-Олимп хъвмарраква йрылаз Къыщмахва Руслан, самбола чкІвыныргІа рквтала адуней ачемпион Къвныжв МухІамад, датшагы нхарала, ршы-йарала, къралыгІва уыс нкъвгарала, згІвычІвгІвысагІарала зыцта пшдза ганызжъыз щардагІвы.

Уахъчвала Псыжв абаза кытква зымгІва рацкІыс йдупі, ауаъа 9000-гІвы раъара бзазиті. Акыт гІвапхъартакІ, гІвсабигІзартакІ, азъазара апхъарта тагылапІ. Араъа йаныргІалпІ Абаза район аквта айъазартаква, абиблиотека.



Псыжв кыт асабигІзарта шыц асквш 2016 аглан йглахъыртлытІ.



Асабиква йшхвыцыркІву абаза глахІвыщаква йырзырбжытІ.

Аршыһара адзыхьква



Урыше бызшвагы лымдыруата дгьяам. Йылдыр гьяквымта – уысагы алацумт. Абар ауи йылгывыз уысакт.

Как здорово жить на белом свете,
Когда солнце светит,
Когда дождик капает по лужам,
Когда свежий ветер дует.

Ну, как же весело жить,
Когда я дома не скучаю,
Рисую карандашами, играю.
Мне прыгать целый день не лень.

Я мишек, кукол соберу,
Я им песенку спою.
Они все слушают меня –
Для них артистка словно я.



Потом на кухню я пойду,
Посуду вымыть помогу,
Блины, оладьи испеку
И папу с мамой накормлю.

А вечером я всем сказала:
«Спокойной ночи! Я устала.
Я спать хочу, ведь целый день
Работать было мне не лень!»

**Булат Аминат,
Псыжв кыт йапхъахауа агимназия
арыпхъагв.**

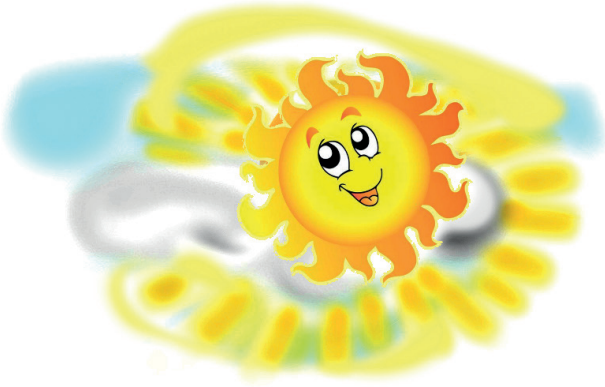
Кыыцмахва Дарина Псыжв кыт апны дйыт, ауаса лтгелчвагы ларгы Санкт-Петербург йбзазит. Дарина дхвыцырквеп, хвысквшап дызту, ауаса швабыжта дгвыбзыгьап, дгврыхвеп, уыс щардагы лзыхит.

Дарина агвна псауышвхаква бзидздза йылбит, лара дырхьпшит, цкьатагы йынкьвылгит. Пшдзата сурат лчпит, арыхлазырра-мацлаура дхънахит. Лан Лиана амажвадза йглалху арызкьква анылрыдзуа дылпшуамца зджякы тшырзылбжьат. Йджьащяхьву ачлвйа?! – Ауи ахла йнамдзас апхлвыспачквын льякьвым, блин, торт шырчпауа бзита йылдырит, ларгы йылзычпит.

Рахлагы узайгвыргьыуш зак аьап. Дарина дъабзазауа апны лани лаби раквымквва абазала дзачважвуш заджвы дгьяам. Уадырглванагы апхлвыспачквын дшабазу гьлырглващум, лыбышвала цкьата дчважвит. Асабиелзртагы дгьцум, лан длыцп, дызбжъауагы ауи лаклвп. Дарина дзапхьит, дгелвит, далацумт-далыхит. Лани лаби араса ралхлвит: «Сара абазала йъапхъауа сапхъарныс стахьып, Псыжв апхъара сцахуашт!».

Ахвыцквa швырзанхьa

Гвымжъачлва Файа



Амара

Амара, амара хъгла,
Амара, амара пха,
Бзидздза ухлпхатл,
Йуычвыз нахъапл –
Хлайда, уамда ужвы укклайа!

Амара, амара гважъ,
Амара, амара хъапщ
Дунейкл гламыздаз
Ажвцквa глазнаддахтл,
Джъмачырта адзыгв глаглапахтл.

Амара хлацлапл хлара
Топ нкъвхлцауа, хлабаклуа.
Хлацлапл хлчварбблын,
Хлчважъ ахънарчлврын –
Апхын платалтл хлара хлпны.

Аква амцтахъ

Апхын ква шахъысуаз
Йабазшыттл ацлайквa,
Хъала-гвыла йгылуа
Йырталитл адзыр плайквa.

Амарагы глаццлхын
Йглархъагвыргъыитл йкккладжъуа.
Йабанкъвцитл ахвыцквa
Йглардахлвдзан атхаджъра.

Гвагви Тими члвата
Гвабанышв дырчлвачлвитл.
Ачклвынчва амглада
Йхъыпитл нырчвли гларчвли.

Мухламад маджъангы
Ахлвынчлвы дтапумца
Щидагы Мазангы
Йрыквашитл мимунта.



Ахвыцквa швырзапхьa

Апса Фатимат



Пшка-пшка йалситі архъа мгџа,
Йыгыглахъычуам саба-лгџа.
Дада – «Но!» – хџа кнугтла
даквспі –
Йтшы апхъала йкваскваспі.

Йанхъынхџуа ачарх хџуандыр
Хџтгачва рыхъаз йхайырпі.
Хџырахв гыкі йрызхъуш фачџвы,
Сквшыкџдза йхџфуш хџаргы
хырчџвы

Дада йуандыр

Са йыздырхъаті, уаргы йдыр –
Йагыџу мгџвайсапі ауандыр!
Йаџлайхџвитіта мшигџадза
Дада йгџайгиті чва айдза.

Йгџахъгум ауи «дыр-дыр»,
Тынчта йырспі ауи адзыр,
Амгџа зада дџъа йгџабум,
Тракторкі апшта бџъы гџахъгум.

Хџачвыкџва Аминат

Уычв, са сычкџвын

Уычв, са сычкџвынхвыц, лџау-лџау!
Уычв, схџагџарахвыц, лџау-лџау!
Швыргџы, цџисгџы, пслачвагџы –
Йычвиті тынчта зымгџвагџы.

Тынчта уычв уаргы, лџау-лџау!
Адуней мамырпі, лџау-лџау!
Йубарагџаті пхыз пшдзагџы
Угџанамрыхџлауа закџгы.

Уычв, са сычкџвынхвыц, лџау-лџау!
Уычв, са сабабахвыц, лџау-лџау!
Дугџы хвыцгџы, швычв шваргџы,
Дычвиті стџатџахвыц саргџы.

Хџа йхџызгџазгуа ауи акџвпі.
Йуандыр азна чвайдза акв
Данхџызгџайхџуа хџдада хџгџа
Йгџвыргџыті акџадыгв зымгџва!

Хџымш лашарапі, ймамырпі.
Дада даквчџва йуандыр
Дангџагваралхџуа хџа хџпны –
Агџынсрычвхџвагџы гџапныпі!



(Ари ауыса макъым швзатуазтын
ашвата йшехџва).

Ахвыцквa швырзанхьa

Чкветлу Абдулькьарим

Дада йпа

Спсы йапшу дада йпа,
Ачва углалкьъа, дада дба!
Углагвыргъъа, убжьы гларга,
Углахъычча, упыц сырба!
Хъглата уычвапI щымтищтара –
Ба уасхIвта сцушын ачватара.

Ада абоу?

- Дада, дада, ада абоу?
- АхIвынчIвы йтапахтI, йабоу!
- Дада, ахIвынчIвы абоу?
- Шуаран йтабахтI, йабоу!



ЧIвачIва Эдуард

АбабыщI акъазI

Акъаз абабыщI зныкI йанакIвитI:
«Уара чыкь гвымха, аргваныта
усыдгылата заджвгьы тшиумыр-
бан. Сара скъазпI, рахIа сдупI

уара пыртажв уац-
кыс, сыхъвда рахIа
йщтIыхпI, сгвтшпгьы
спыквгьы агалагьы
йпшдзапI. Уара уапш
сифат кьыжвмыжв сы-
мазарквныз тшсыр-
псыхрын».

АбабыщI агвы
йастI ауат ажвакв,
апхьынцIыгIвакв ам-
цIнахын адзы йыкв-
гыла йглахIвуазшва

йгьагьасауа йалагатI. Ауди бзи-
дздзара йглахIвытI. УацIыхъван
акъаз тшазынанархан: «Сара
сшглахIвуа апш узыглахIвзарквын,
сара сапш хъарата узыпссглазар-
квын дзычва-хIва йуыпхьушын»,
– ахIватI.

Амахтши абаги

Махтшак хъвлагандзак йынхан мачк тшпснащарныс йщтлалт. Йщтлалын йычвт. Амахтша ъщтлаз архъала багак агвкъун. Амахтша амх шбажвхаз анаба абага хвапсан ашладзка глагвт.

– Уара уамчвым, уыбгъа тыргвыгв, углайта сымх узылащтлалйа? – ахиван абага амахтша йаквцырт.

– Йучлвхищтара йцйуайа? Йанбакывиз йанучывиз? – ахиват йгашлыхаз амахтша.

– Уыбгъалагьи йубит ушлагу. Ари адгыл саба йсызганижът, сабагьи йаба йызганижът... Адуней ганшищтарагьи хткъвым йрадгылп. Йхъауымцлузтын – шахлат дгасыргылп.

– Уца щта, дгаргыл.

Абага абна йылаххт, аквиджъма йангалын йганадт.

– Йахлвст амахтша лага ари задгылу, – ахиват абага аквиджъма тшазына-нархан.

– Йзадгылуда? Уара йуадгылп, – ахиват аквиджъмагьи.

– Йхъауцлама ужвы ари адгыл сара

йшсадгылу? Йуаглама аквиджъма йахлвз? Аквиджъма мцы гъахлвум. Уыквцл ласыта садгыл! – ахиван тшашхит абага.

Амахтша йымгвжважвауа йглагылын – «Цлабыргып йухлвауа, аквиджъма, – ахиват. – Абага адгыл уыжвжвы сыквцлхуашт. Сыквцлхра апхъала ари сыбыз ацлахъ жыхъаглак ыцлапта – ауи тлакв фа: ацлабырг ъаухлвауа ахъаз согата йуыститл», – ахиват.

Амахтша ашла ахънарыхлан йглагылт. Аквиджъмагьи ажыхъгла афныс ахъа амахтша ашла йтанарщцыт. Амахтша ашла ахъанарпахын аквиджъма ахъа артгъвыт.

Ауи збаз абага апсы ахъыцын – «Уа амахтша, сымшыркъван аклвп, ари садгылгы уара йуыститл», – ахиват.

– Йъаухлвагвацазгьи алахл дузыразхат. Йгласутуаш адгыл са йсадгылп. Аквиджъма йазнийыз уызнымисклва адгыл уакъвыцпта ухъа хча! – ахиват амахтша.

Абагагьи йубазтын йглаух!



Ацгви ахивынапи

Зны ацгвы араса ахиват:

– Хивынапчквын, хлалажыта агъны йхифуш хыррыхлазыр.

– Йауып, йхррыхлазырп, – ахиват ахивынапгы.

Ацгви ахивынапи чгвын хвыцк азна фачив адыркылын амбар ацлахь йыцладырғылт. Мшкы ацгвы араса ахиват:

– Сара хыгвла цгвы атаца дхъан йггалрийыз хызы йыхьсцларныс сцушт – хива.

– Йауит, щта, уца, – ахиват ахивынапгын.

Ацгвы цат, тшытракгы йкван йглайт.

– Щта, йачвыта щарда уаъазйа? – ахиват ахивынап.

– Хызы йыхьсцлун асаби, тлкв скъват, – ахиват ацгвы.

– Йыхьуцайа? – хива йазцглат ахивынап.

– Хъахъыфгла йыхьсцлат, – ахиват ацгвы.

Уадыргвана атшынгы ацгвы:

– Хыгвла цгвы хъан хызыхьцлара сцит, – ахиван йджвыквылт.

– Йауып, уца, – ахиват ахивынапгы.

Ацгвы бзидздзарагы йкван йглайт.

– Ачвыйа, щта, асаби йыхьуцаз? – ахиват ахивынап.

– Бжанардза йыхьсцлат, – ахиват ацгвы.

Уадыргвана атшынгы ацгвы йара ауаса атахвахт, йатаджвыквылт. Йанглайх ахивынап:

– Щта, хызыта йыхьуцайа асаби? – ахиван йазцглат.

– Чгвынахърышвт йыхьсцлат, – ахиват ацгвы.

Агъны глатлт. Асгы шквоквадза йгласыт. Ацгвы араса ахиват:

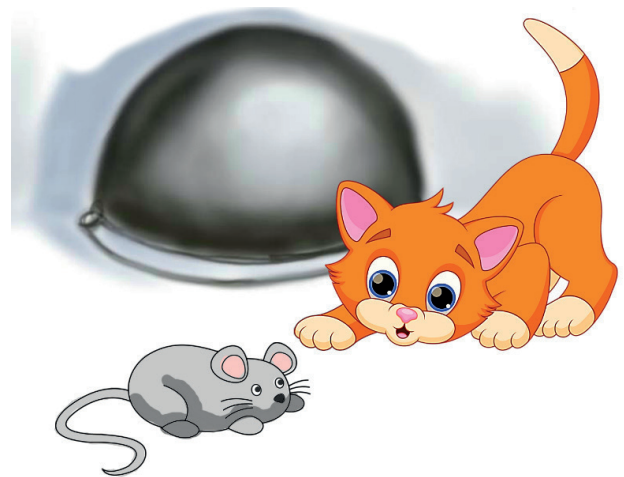
– Хивынапчквын, унай, агъны ахъазла йхррыхлазырыз хлапшып – хива.

Ацгви ахивынапи амбар апны йцат. Йъанайыз – ачгвын хъала йахърышвтта йцтлат. Ахивынап ауи ахиват:

– Ай, ари йтаз – «хыгвла цгвы йггалрийыз хызы йыхьсцларныс сцушт!» – анухвуз асхъан йуфат! – хива.

Ацгвы – «Йсымчпаз зсыквуцауайа?» – ахиват, ахивынап гланакын йафт.

Ауи аквп «ацгви ахивынапи райгвара» – ззырхивауа.



Арат азцглараква джъауап рышвт

Ацгвы агвлачва рсабиква йрыхьнацлата йахивуз ахызыква – «Хъахъыфгла», «Бжанардза», «Чгвынахърышвт» – шпагашвгвынгвуа?

Йшпажвбауа, ацгвы йачпаз тамамума?

Акыт апны щымтак!

Акъала апны йбзазауа Амир апхын йанща Азамат дъату акыт дсасныс дыргат! Азамат йпа Амин Амир дйыквлал, даргы бзита йаквшит!

Ащымта ачквынчва глагылт, тшырджвджван йчарныс агвнала йцат! Амин йан Аминат айшва хъылгван анхарта йцушыз Азамат дйызпшуан. Ацласква дук! йалзымцуз Амир дшнауаз айшва тшадзхъайрышвын ахба йчварта йкыт! Амин ауи джъайщат!

– Уабачвауа? – йхлат! ауи.

– Хы, хлгымчущма? – йгглайгвнымгвыт! йаща йазцлгара Амир.

– Ауаъа папа йчвартап, йаргы ауи дымчваск!ва х!а хлгч!вум.

– Йауит!-йауит!, ауи аъара уйыквымсын, акъала апны ауатква гынкъврымцауазап, – йхлат! ауи асахлат агвна йнашылыз Азамат. – Амир, уара усасып, абараъа учварыквын рыц!а йуквнагап, – х!вагы глациц!ахын ачквын хвыц дъач!вушыз ййырбат!

Йанча амцтахъ айщчва ах!высква ак!адза йдырцарныс йгварырцат! Ауат анышвынтара йанаг!всуаз Амир йымачв ауыла йрауын:

– Араъа х!дадагы дыц!ума? – х!ва дазц!гат!

– Уымачв уац!лата уагърагылх, – йхлат! Амин азц!гара джъауап айымтуата.

– Йшпак!ву? – йджъайщат! Амир.

– Абараса, – йх!ван Амин ауи йшичпушыз ййырбат!

– Х!ы ауаса зсчпуш?

– Анышвынтара ахыла рымачв гъдрауам – алах! дглауысуашт!, дглауымсра ахъаз йурауыз уымачв уац!лата уагърагылхра атахъып!, – уасаражвк! йапш дглачважват! Амин, Амиргы ауи йх!ваз йчпат!. Ауи амцтахъ ак!вп! Амин йаща дзызпшуаз

аджъауап анайт: – Щта, дадагы ауаъа дыц!ап!. Агид аглан папа ауи йнышвынтара сйырцалит!та йх!рыцквалит!.

Ах!высква ак!адза йашларыжъта йх!вуа йалагата йанырба ац!айква г!аджвыквылхын абжъара йглабжъысхт!, амг!ва йшахъысуашыз Амин Амир йнапы г!айкын – «Зны, уг!аш!ас! Ани йг!айуа дгъуымбума?» – йх!ват!. Амир ауи дахъ!апшуазла дпшын хъац!а наск!ахъак! дгламг!вайсуата дибат!. Йаргы – «Дызда ауи?» – х!ва дазц!гат!.

– Дах!бап!, – айшыста джъауап айтт! Амин.

– Щта, дызбит!. Х!йыдгылра атахъума?

– Момо, даг!всындзык!а х!азпшра атахъып!. Ах!ба йымг!ва пукъы йгъауам.

– Акъала апны йсах!бу зымг!ва ауаса йаг!всцтлузтын с!ацуш сгъзынадзушым, – йпсыц!а йцтит! Амир.

Йгларыдгылыз ахъац!а – «Швызг!вадахат!, швызпачвуда?» – йх!ван тшгларзынайырхат!.

– Са Азамат сипап!, арыгы са дсащап!, акъала дауап!, – аг!вуджъ рыхъазгы джъауап айтт! Амин.

– Швызч!вызлак!гы алах! дырзыразхат! – тамамта швырбжбит!, – йх!ван дрыг!вст! ахъац!а.

Абараса Амир жваквша йрыцкандзк!а йымдырсыз щарда щымтак!ла йдырт!.

Акыт дъадзаныз амшква руац!а ауи араъа ауаг!а шащтаныкъвауа, агвлачва шабабауа, ах!бачви айц!бачви шазазаъу йбат!, йаргы ауат тшырыцичпауа далагат!.

Акъала данг!айхгы Амир акыт апны тшыззибжъаз ац!асква нкъвигун. Дызбуз ах!бачва ауи дгъырзиджъамщузт!: «Ари Амир дщцаз гъма! Акъала дрыг!затагы гъух!варым – дабаза цк!ап!!» – рх!вун.

Чк!ала Георгий.



Мдырх швицхърагъа

Арат ажваквa рыуа йчыду запшыа?

1. Хъваса, чъва, чадыгъва, наша, хъа.
2. Бжъандахъв, къанджъа, жвцъы, лахъва, къырлыу.



Арат анхагаквa рыхъызквa рыцъажвыгъв



Анхагаквa ражвар

бель – лопата
бельгвагъва – совковая лопата
гврахъа (къвагъа) – топор
джъахъва – молоток
кльб – напильник
макъа – оселок (точильный камень)

псыргъа – наковальня
тарнауыч – грабли
тшага – тяпка
хан – пила, ножовка
хъвынчъвы – вилы
чъвымыгъгалхга – гвоздодер

Кытча хъашверыс

Удзышвапъ ахъвра апшта,
Ласыта йнагъвгъагъвитъ,
Йаршвшвитъ ацъыхъва чъврычкъвын –
Йгъшвум ауи арыдзныс.



Амца йгъгалху сагъындакъ
Ажвгъванд агъвнакъитъ.



Напыдъа, гврахъадъа йчпу атдзычкъвын.



Асабиква йырхIвауа

ЧкветIу Абдулькьарим

Лусар йажвакIва

«Арымдза йгыкIвгылуам»



Лусар йан – «АдзыжIвга абауга?» – хIва дIгайцI-
гIатI.

– Арымдза йыкIвсырчIватI, – йхIватI йаргьи.

– Арымдза йгыкIвдырчIвум – йыкIвдыргылитI, –
дылрытаразхтI йан.

– Бара мма джъащахъвапI бшаъу: йацы – «Арым-
дза уыкIвымгылын, ауи йыкIвчIвитI» – хIва бIгIасайстI.

– Са адзыжIвга акIвпI йыззысхIвауа, – лхIватI йан.

– Са арымдза акIвпI йыззысхIвауа! – дIгапачIва-
жвахтI аджъауапчы.

АджьыпIтачакIва

ХъачIвакIвкI рмашина йтачIва йшчуз
Лусар йбан йаба тшизынайырхатI:

– Анат аджьыпIтачакIва уырпшыстI!

– ХIы, йачIвыйа ауат зджьыпIтачахаз? –
йгыгIайгIвнымгIытI йаба.

– Щта, аджип йтачIватI йчитI, –
йхIватI Лусар.

ЛамбагIвыга

– Папа, папа! – хIва йаба закI ййыр-
барныс дшгIвжIважIвауа йылубгIауата
дIгацIрытI Лусар. – УпшыстI – ани ама-
шина ачIвыцакIва зымгIва ламбагIвыга
рлапI!



Йаба зчIвыцакIва лашцараз амаши-
на дапшын – «Щта, ауи зчIву йылакIва
цIарачван йрылашцаратI», – йхIватI.

«ГIы зту шпаздыруаш?»

Лусар семчIларгIва аниба йгIайахвын
– йшIайцIауа, йыцIшIвтыз йпыцIкIва рта-
рала йгIакIылсхIгIвацуз ашыцIкIвала йа-
лайкъакъуа йфун.

– Лусар, ачIва уымфан, агвы гIатух-
уамцара йфа, – дIгайылабжъатI ауи
дызбаз йаба.

– АчIва сымфауата гIы зту шпаздыр-
уаш? – йхIватI Лусаргьи йнапIсыргIыцIа
йыкIвыз асемчIлакIва мачIвыла йгIватIуа.

0+

«ШыйачIва» («Утренняя звезда»)

Детский журнал на абазинском и русском языках.
Выходит с декабря 2017 г.

Периодичность – 4 номера в год.

Учредитель - Автономная некоммерческая ор-
ганизация «Международное объединение со-
действия развитию абазино-абхазского этноса
«Алашара».

Свидетельство о регистрации ПИ № ТУ09-
00091 от 27 октября 2017 г. выдано Управлени-
ем Федеральной службы по надзору в сфере
связи, информационных технологий и массо-
вых коммуникаций по Карачаево-Черкесской
Республике.

Главный редактор – Г.К. Чекалов.

Художник – А.А. Биджев.

Адрес редакции: 369000,

КЧР, г. Черкесск, ул. Доватора, 17, каб. 3.

Тел.: 8-8782-20-81-17. info@alashara.org



Адрес издателя: АНО «Алашара»,
194358, г. Санкт-Петербург, пр. Энгель-
са, д. 154, лит. А.

Дата выхода в свет 29.08.2018.

Подписан в печать 23.08.2018

Формат бумаги 60x84 1/8. Печать офсетная.
Объем – 2 п.л., тираж – 1000 экз.
Распространяется бесплатно.

Отпечатано в ООО «Криптос», 344116 г. Ро-
стов-на-Дону, ул. Свердловская, 51 А.
Заказ № 187674.

Выпуск издания осуществляется при фи-
нансовой поддержке Министерства КЧР по
делам национальностей, массовым комму-
никациям и печати.